

1 瞬间移动有这样的问题
1 Here's the problem with teleportation.
2 说说看
2 Lay it on me.
3 假设存在这样的装置
3 Assuming a device could be invented
4 能够识别特定位置个体 的物质量子态
4 which would identify the quantum state of matter of an individual
in one location
5 并将其传送至某处重新装配起来
5 and transmit that pattern to a distant location for reassembly,
6 事实上你并不是传送这个个体
6 you would not have actually transported the individual.
7 而是在此处将其销毁 又在彼处予以重造
7 You would have destroyed him in o o location and recreated him in
another.
8 那又怎样?
8 How about that.
9 我绝不会用这样的转换器
9 Personally,I would never use a transporter,
10 因为原始的 Sheldon 只有被 分解后才能形成一个新 Sheldon
10 because the original sheldon would have to be disintegrated in
order to create a new sheldon.
11 新 Sheldon 会比旧的好吗?
11 Would the new sheldon be in any way an improvement on the old
sheldon?
12 不 它会与原始的完全一致
12 No,he would be exactly the same.
13 这就有问题了
13 That is a problem.
14 你也是这么想的?
14 So you see it too.
15 Hofstadter 博士 Cooper 博士
15 Man: Dr. Hofstadter. Dr. Cooper.
16 - Gablehauser 博士 - Gablehauser 博士
16 - Dr. Gablehauser. - Dr. Gablehauser.
17 先生们 我想你们见见 Dennis Kim
17 Gentmen,I'd like you to meet dennis kim.
18 Dennis 是一个广受欢迎的博士生
18 Dennis is a highly sought-after doctoral candidate,
19 我们希望他能在这里 完成研究生学业
19 and we're hoping to have him do his graduate work here.
20 研究生学业 让人印象深刻
20 Graduate work. Very impressive.

21 而且他只有 15 岁
21 And he's only 15 years old.
22 不错啊 我从 14 岁开始读研究生
22 Not bad-- I, myself, started graduate school at 14.
23 我全家挖地道逃出朝鲜 浪费了一年时间
23 Well, I lost a year while my family was tunneling out of north korea.
24 更厉害的是: Kim
24 Advantage: Kim.
25 我想你们可以带 Dennis 四处逛逛
25 Gablehauser: I thought maybe you boys could show dennis around.
26 让他看看为什么我们是全国最好的 物理研究机构
26 Let him see why we're the best physics research facility in the country.
27 我已经知道你们不是了
27 I already know you're not.
28 你们没有开放科学网格系统 也没有免费的电子激光仪
28 You don't have an open science id computer or a free electron laser,
29 而且这里正在进行的弦理论研究 已经走进死巷了
29 and the string theory research being done here is nothing but a dead end.
30 不好意思 那是我的研究 而且绝没有走进死巷
30 Excuse me, that is my research, and it is by no means a dead end.
31 你显然还没有发现 相信我 你会的
31 Well, obviously you don't see it yet, but trust me, you will.
32 Dennis 我们讨论过这个
32 Gablehauser: Dennis, we've discussed this.
33 我们正在更新设备
33 We're in the process of updating our equipment,
34 而且我们欢迎你为研究目标 做出投入
34 and we welcome your input on our research goals,
35 而且我们会装作没看见
35 and we've agreed to look the other way
36 如果你愿意用这笔巨款中的 20% 将你祖父从平壤挖过来
36 if you want to use up to 20% of the grant money you attract to smuggle your grandfather out of pyongyang.
37 我们需要他 伙计们
37 We want him here, boys.
38 - 别让我失望 - 是的 先生
38 - Make it happen. - Yes, sir.
39 交给我们了 我们尽力而为
39 You can count on us. We're on it.
40 你到底什么意思 "死巷"?
40 What the hell do you mean, "dead end"?
41 弦理论中的虚拟真空环境

41 I mean, the whole landscape of false vacuums in string theory
42 可能包含 5%到 10%的能量
42 could be as large as ten to the five hundredth power.
43 而且...
43 In addition--
44 看 巧克力牛奶
44 ooh, look, chocolate milk.
45 我感觉 原力正受到干扰 (借自"星球大战")
45 I sense a disturbance in the force.
46 这感多觉不好啊
46 A bad feeling i have about this.
47 How long have you been in america?
48 你在美国呆了多长时间?
48 A year and a half.
49 一年半
49 No kidding.
50 说真的
50 You speak english really well.
51 你英语说得很棒
51 So do you.
52 你也是
52 Except for your tendency to end sentences with prepositions.
53 除了你用介词收尾的倾向
54 What are you talking about?
55 你这说的是啥? (此句以介词"about"结尾)
56 That.
57 看
57 He's not wrong.
58 他没说错
58 All right... and this is my office.
59 好吧...这是我的办公室
59 - Is this part of the tour? - Nope. Good-bye.
60 - 这也是参观的一部分? - 不 再见
61 Come on, sheldon, we've hardly shown him anything.
62 别这样 Sheldon 我们还没带他看过什么呢
62 All right.
63 好吧
63 This is my desk.
64 这是我的桌子
64 These are my books; this is my door.
65 这些是我的书 这是门
65 Please close it behind you. Good-bye.
66 出去请随手关门 再见
67 Looks like you're doing work in quantum loop corrections.

68 貌似你在做环圈量子修正
68 Keen observation. Good-bye.
69 好眼力 再见
69 You see where you went wrong, don't you?
70 你知道你哪儿错了 是不是?
70 Leonard?
71 Leonard?
71 yeah?
72 嗯?
72 Get him out.
73 让他出去
73 Come on, dennis. I'll show you the rec center.
74 来吧 Dennis 带你去看看活动中心
74 They've got nautilus equipment.
75 有很多"诺德士"器材 (美国健身品牌)
75 Do I look like I lift weights?
76 我看起来像是练器械的人吗?
76 Not heavy ones.
77 也举举不重的器械吧
77 It's startling to me you haven't considered a lorentz invariant or field theory approach.
78 让我吃惊的是你没有考虑到 洛伦兹不变量或是场论
79 You think I haven't considered it?
80 你认为我没考虑到?
80 You really think I haven't considered it?
81 你真的认为我没考虑到?
81 Have you considered it?
82 你考虑到了吗?
82 - Get him out, leonard. - Come on, dennis.
83 - 让他出去 Leonard - 走吧 Dennis
83 I'll show you the radiation lab.
84 我带你去看看放射实验室
84 Wow, you won the stevenson award?
85 喔 你得过 Stevenson 奖?
85 Yes.
86 是的
86 In fact, I am the youngest person ever to win it.
87 事实上 我是有史以来 最年轻的获奖者
88 Really? How old?
89 是吗? 多大?
89 Fourteen and a half.
90 十四岁半
90 Hm, you were the youngest person ever to win it.
91 你曾经是最年轻的

92 It's like looking into an obnoxious little mirror, isn't it?
93 这小镜子照得挺烦人吧?
94 This is really delicious, isn't it?
95 这真好吃
96 Still can't talk to me unless you're drunk, huh?
97 要不是醉了 还是不能和我说话?
98 Oh, sweetie, you are so damaged.
99 哦 亲爱的 你受毒害太深了
100 Hey, I'm damaged, too.
101 嘿 我也受毒害了
101 How about a hug for howie?
102 给 Howie 也来个拥抱?
102 Sure. Raj, hug howard.
103 当然 Raj 抱抱 Howard
104 something you'd like to share?
105 你想和大家说点什么?
105 A tale of woe, perhaps?
106 一个悲情故事 嗯?
106 Fifteen years old.
107 十五岁
107 Dennis kim is 15 years old, and he's already correcting my work.
108 Dennis Kim 才十五岁 而他已经能纠正我的工作
109 Today, I went from being wolfgang amadeus mozart, to...
110 今天 我从莫扎特变成了...
111 you know, that other guy.
112 另一个人
112 Antonio salieri?
113 萨列里? (奥地利音乐家)
113 Oh god, now even you're smarter than me.
114 噢 天 连你都比我聪明了
115 You know, sheldon, you don't have so many friends that
116 Sheldon 你并没有那么多朋友
116 you can afford to start insulting them.
117 能让你随意侮辱
118 Just eat, sheldon, you'll feel better.
119 吃点 Sheldon 你会感觉好点
119 Why waste food?
120 何必还要浪费食物呢?
120 In texas, when a cow goes dry, they don't keep feeding it,
121 在德克萨斯州 如果牛没奶了 他们就不喂它了
121 they just take her out and shoot her between the eyes.
122 直接把它拉出去 一枪崩了脑门
123 I'm confused.
124 我有点糊涂了

124 Did sheldon stop giving milk?
125 Sheldon 没奶了?
126 You can't let this kid get to you.
127 别让这孩子影响你的情绪
127 You always knew that someday someone would come along who was younger and smarter.
128 总有更年轻 更聪明的人出现
129 Yes, but I assumed I would've been dead hundreds of years
130 是啊 但我猜测是在我死后数百年
130 and that there'd be an asterisk by his name because he'd be a cyborg.
131 而且他的名字也该打上星号 因为他只是个智能生物
132 So you've got a little competition.
133 不过是受了点挑战
133 I really don't see what the big deal is.
134 我觉得这没什么大不了的
134 Well, of course you don't.
135 你当然不觉得
135 You've never excelled at anything.
136 你从未在什么事情上杰出过
137 I don't understand-- exactly how did he get any friends in the first place?
138 我不明白...他怎么会有朋友?
139 We liked leonard.
140 我们喜欢 Leonard
141 Well, what are you gonna do, sheldon, just give up?
142 你打算怎么办 Sheldon 放弃?
142 Yes.
143 是的
143 It's what a rational person does when his entire life's work is invalidated
144 这是一个理性的人应该做的 当他的所有努力败坏在
145 by a postpubescent asian wunderkind.
146 一个青春后期亚洲神童手上
147 He ceases his fruitless efforts, he donates his body to scientific research,
148 他终止了无结果的努力 把身体捐献给科学研究
149 and he waits to die.
150 然后等死
151 You know, I'm confused again.
152 我又糊涂了
152 Is he waiting, or do we get to shoot him between the eyes?
153 他是在等死 还是我们应该一枪崩了他?
154 I've decided you're right.

155 我认为你是对的
155 My career is not over.
156 我的职业生涯还没完
156 Great!
157 好!
157 But since the arrival of dennis m has rendered my research
pointless,
158 但 Dennis Kim 的到来使得 我的工作毫无意义
158 I just have to find something else to focus on.
159 我应该关注一下别的什么事
159 Great!
160 好!
160 So I've decided I'm going to collaborate with you.
161 所以我决定和你合作
162 Great.
163 好啊
163 So what exactly is it you do?
164 你具体是做什么的?
164 I know you chatter on about it all the time, but I've never really
paid attention.
165 我知道你一直在忙乎这个 但我从来没有真正关注过
166 Okay, well, right now I'm designing an experiment
167 现在我在设计一个实验
167 to study the soft component of cosmic radiation at sea level,
168 研究海平面宇宙射线的软成分
168 but I really don't need any help.
169 但我真的不需要帮助
169 Oh, sure you do.
170 你当然需要
170 Now, see, what's this here in the schematic? Is that a laser array?
171 图解中的这个是什么? 激光?
171 Yes.
172 对
172 Now, hm...
173 呃...
174 what happens if you use argon lasers instead of helium-neon?
175 用氩激光替代氦氖激光如何?
176 It would blow up.
177 会引发爆炸
177 Are you sure?
178 你确定?
178 Pretty sure.
179 非常确定
179 "Pretty sure" is not very scientific.

180 "非常确定"的说法不科学
180 Is this how you normally work?
181 你通常都是这么工作?
181 Just hunches and guesses and stuff?
182 就靠预感和猜测?
182 Okay,sheldon,I understand that you're going through a bit of a career crisis,
183 好了 Sheldon 我知道你正在经历 职业生涯危机
184 you're searching for some other area where you can feel valuable and productive,
185 你在寻找更有价值富有成效的领域
186 but I need to tell you something,and I want you to listen carefully.
187 但我想跟你说 好好听着
187 All right.
188 好的
188 Go away.
189 走开
190 If you're concerned about sharing credit with me,your name can go first--
191 如果你有意与我分享荣誉 你的名字可放在首位
191 I'm going.
192 我这就走
193 It's a small,brown paper bag,ma!
194 是一个小的棕色纸袋 妈!
194 I'm looking in it right now.
195 我正看着它
195 Why would I make that up?
196 这有什么好瞎编的?
196 There's no ding dong in it.
197 里面没有叮咚饼!
198 How are two ding dongs tomorrow gonna help me today?
199 今天吃不着 明天两个叮咚饼有啥用!
200 So... this is engineering,huh?
201 这里是工程实验室 嗯?
202 I'll talk to you later.
203 待会再和你说
203 Engineering.
204 工程实验室
204 Where the noble semiskilled laborers execute the vision of those who think and dream.
205 半吊子工人实现梦想的地方
206 Hello,oompah loompahs of science.
207 你们好 科学怪人们 ("查理和巧克力工厂"中的矮人)
208 Sheldon,what are you doing here?

209 Sheldon 你来这里干什么?
209 I just came by to say hello.
210 我只是过来打声招呼
210 I've been in this lab for three years.
211 我在这个实验室待了三年了
211 You've never come by to say hello.
212 你从没过来打过招呼
212 Well, up until now, I've had better things to do.
213 以前我有更重要的事情要做
214 So, what are we making today?
215 今天我们在做什么?
215 A small payload support structure for a european science
experimeal package
216 为欧洲科学试验计划做的 一个小负载支架
217 that's going up on the next space shuttle.
218 下次航天飞机升空要用上它
218 Really? How does it work?
219 是吗? 怎样运作的?
219 When this is done, it will be attached to the payload bay,
220 等做好了 它将和负载槽结合在一起
220 and the sensor apparatus will rest on it.
221 传感器就装在上面
222 So it's a shelf.
223 原来是个架子
224 No, you don't understand-- during acceleration,
225 不 你没明白...在加速过程中
225 it needs to stay perfectly level and provide...
226 它要保持平稳 并提供...
226 yeah, okay, it's a shelf.
227 好吧 就是个架子
227 Now, I notice you're using titanium.
228 我发现你用的是钛
228 Did you give any consideration to carbon nanotubes?
229 有没有考虑过碳纳米管?
229 They're lighter, cheaper, and have twice the tensile strength.
230 更轻 更便宜 两倍抗张强度
230 Sheldon, there's a diploma in my office that says I have a master's
in engineering.
231 Sheldon 我有工程学硕士学位证书
232 And you also have a note from your mother that says, "I love
you, bubula."
233 你也有你妈留给你的字条: "我爱你 小乖乖"
234 But neither of those is a cogent argument for titanium over
nanotubes.

235 但这些都不能说明钛优于碳纳米管
236 - Sheldon? - Yes?
237 - Sheldon? - 嗯?
237 Go away!
238 走开!
238 Did Leonard tell you to say that?
239 Leonard 叫你这么说的?
239 No, I thought of it all by myself.
240 不 我自己想的
241 That can't be a coincidence.
242 不可能是巧合
242 There must be some causal link I'm missing.
243 我肯定忽略了某些偶然联系
244 Go away!
245 走开!
246 Curiouser and curiouser.
247 更让我好奇了
248 Is he here?
249 If he were, I wouldn't be.
250 他在这儿吗?
250 Do you know what he did?
251 他要是在 我就不会在了
251 He watched me work for ten minutes,
252 你知道他干了什么?
252 and then started to design a simple piece of software that could replace me.
253 他看着我工作十分钟
254 然后设计了一个小软件试图取代我
255 Is that even possible?
256 As it turns out, yes.
257 有这可能吗?
257 Something's got to be done about him, Leonard.
258 结果还真是这样
259 Like what?
260 该对他做点什么 Leonard
260 He'll never be able to cope with the fact that
261 比如?
261 some 15-year-old kid is smarter and more accomplished than he is.
262 他永远都受不了这个事实
263 一个 15 岁的孩子 比他更聪明 更杰出
263 Well, what if something were to happen to this boy so he was no longer a threat to Sheldon?
264 如果这孩子发生点什么事 然后对 Sheldon 不再构成威胁?
265 Then our problem would be solved.

266 那我们的麻烦就解决了
266 Hang on,are we talking about murdering dennis kim?
267 等等 我们是在说谋杀这孩子?
267 I'm not saying no.
268 我没说不行
268 We don't have to go that far.
269 There are other means available.
270 没那么严重
270 We can't send him back to north korea.
271 还有其他办法
271 He knows how to get out.
272 我们不能把他送回朝鲜
273 他知道怎么逃出来
273 The only thing we need to do is make this kim kid lose his focus.
274 我们要做的是转移这孩子的注意力
274 Won't happen.
275 He is not interested in anything but physics.
276 不可能
276 What about biology?
277 除了物理学 他什么都不关心
277 - What? - You know,biology.
278 生物学呢?
278 The one thing that can completely derail a world-class mind.
279 - 什么? - 你知道 生物学
280 天才都会因之出轨
280 Howard, he's 15.
281 When I was 15,se palmeri
282 他才15岁
282 and my grade point average fell from a 0 toto A.8
283 我15岁时 我见到了Denise Palmeri
284 我的平均绩点从5.0降到了1.8
284 She was sleeping with you?
285 No,I just wasted a lot of time thinking about what it would be like if she did.
286 她和你上床了?
287 没有 我把时间都浪费在幻想这件事上了
288 Oh,good,you're all here.
289 Look,I've decided that if the three of you drop whatever it is you're working on and join me,
290 噢 好 你们都在
291 我在想 你们仨中任何一个 如果放下手头的事和我合作
291 we could lick cold fusion in less than a decade.
292 12 years,tops.
293 我们能在十年内攻破核聚变难关

294 最多 12 年
294 Go away?
295 走开?
295 could it be me?
296 真叫我走开?
296 Oh,hey guys,what's up?
297 We need a hot 15-year-old asian girl with a thing for smart guys.
298 伙计们 什么事?
299 我们需要一个疯狂迷恋天才少年的 15 岁亚洲小靓妹
299 What?
300 Howard,that's racist.
301 Any 15-year-old girl will do the trick.
302 什么?
303 Howard 这是种族歧视
304 随便一个 15 岁的小姑娘都行
305 It's possible she may have misunderstood us.
306 她可能误解我们了
307 dr. Cooper. Oh,are we interrupting?
308 No,no. Please come in.
309 Cooper 博士 没打扰你吧?
309 Yeah,I think you'll appreciate this. This is very exciting.
310 不 没有 请进
310 Oh,what are you working on?
311 你会喜欢这个的 振奋人心
311 Something remarkable.
312 Since my prospects for the nobel prize in physics have disappeared--
313 噢 你在做什么?
313 thank you very much--
314 一件意义非凡的事
315 既然我获得诺贝尔物理学奖 希望渺茫了
315 I've decided to refocus my efforts and use my people skills to win the nobel peace prize. Look.
316 托您的福
317 我决定把精力集中到 诺贝尔和平奖上
318 I'm going to solve the middle east crisis by building an exact replica of jerusalem
319 我决定就在墨西哥沙漠中 再造一个耶路撒冷
319 in the middle of the mexican desert.
320 来解决中东危机
320 To what end?
321 You know,it's like the baseball movie.
322 通向哪里?
322 "Build it and they will come."

323 你知道 就像棒球电影
323 Who will come?
324 "车到山前必有路"
324 The jewish people.
325 谁会过来?
325 What if they don't come?
326 犹太人
326 We'll make it nice,put out a spread.
327 如果他们不过来呢?
327 Okay,well,um...
328 我们会好好做 做延展
328 speaking of spreads,we're having a small welcoming party this
afternoon for mr. Kim
329 好吧 呃...
329 who's agreed to join us here at the university.
330 说到这儿 今天下午有一个 Kim 先生 的小型欢迎会
331 Of course he has.
332 他已经同意加入这所大学
332 The oracle told us little neo was the one.
333 当然了
334 "神谕指示 就是他了" (借自"黑客帝国")
334 You can see the matrix,can't you?
335 Okay,well,obviously you're very busy with your,uh,um...
336 你能看见矩阵 是不是?
337 显然你很忙 呃...
337 come,dennis.
338 走吧 Dennis
338 You'll have to excuse dr. Cooper.
339 He's been under a lot of,um...
340 你别在意 Cooper 博士
340 he's nuts.
341 他正在经受...
341 * Ay yay yay yay hava nagila *
342 他是个傻子
343 *耶 耶 耶 只有*
344 * they'll come,they'll settle,and I'll win the prize *
345 *他们来了 他们定居 我会获奖*
346 I really don't understand your objections,professor goldfarb.
347 我真的不明白你的反对意见 Goldfarb 博士
347 Why wouldn't the sonora desert make a perfectly good promised
land?
348 索诺拉沙漠不会成为一片乐土吗?
348 Go away.
349 走开

349 We could call it nuevo jerusalem.
350 我们可以叫它新耶路撒冷
350 Please go away.
351 请走开
351 Said pharaoh to moses.
352 就像法老王对摩西说过的
352 Why are all these young women here?
353 It's take your daughter to work day.
354 这儿为什么有这么多小女孩儿?
354 Really? I was not aware of that.
355 今天是"带女儿上班"日
355 Oh,yes.
356 是吗? 我还不知道呢
356 There was a very official e-mail that was sent to everyone
357 是啊
357 whose insurance files indicated they had daughters between the
ages of 14 and 16.
358 那些人都收到了正式邮件
359 所有保险档案显示 有 14 到 16 岁女儿的人
360 - Smooth. - Thank you.
361 - 干得漂亮 - 谢谢
361 There's the man of the hour.
362 主角来了
362 Okay,so we now have a socially-awkward genius in a room full of
363 现在一个有交际障碍的天才
363 attractive,age-appropriate women.
364 All he has to do now is hook up with one of them.
365 正处在满是适龄漂亮姑娘的房间里
366 现在他唯一要做的就是勾住一个
367 Anyone else see the flaw in this plan?
368 发现计划有什么漏洞了吗?
368 - We need a social catalyst. - Like what?
369 - 我们需要促进一下 - 比如?
369 We can't get 15-year-old girls drunk.
370 又不能把 15 岁的女孩灌醉
370 - Or can we? - No,we can'T.
371 - 或者我们能? - 不 我们不能
371 I don't think you mean "we can'T."
372 I think you mean "we shouldn'T."
373 我觉得 你说的根本不是"我们不能"
373 Hey,howard,you're a jew.
374 而是"我们不应该"
374 If there was another wailing wall exactly like the one in jerusalem
375 嘿 Howard 你是犹太人

376 如果还有一面墙 和耶路撒冷的哭墙一模一样
376 but close to taco stands and cheap prescription drugs,
377 但是和小吃店 廉价药店很近
377 would you still be able to wail at it?
378 你会去那里哀诉吗?
378 Okay,it's definitely me.
379 好吧 又是我的错
379 Okay,we cannot leave this to chance.
380 Let's pick a girl and figure out how to get hertogether with dennis.
381 好了 我们不能靠运气
381 Okay,how about that one?
382 我们挑一个小女孩 想办法让她和 Dennis 在一起
383 好的 那个怎么样?
383 I know the type.
384 Cheerleader,student council,goes out with the jocks,
385 我知道这种类型的
385 won't even look at anybody in the gifted program.
386 拉拉队员 学生会的 和运动员混在一起
386 And if,after two years of begging,she does agree to go out with
you,
387 不会关注有才华的人
387 it turns out to be a setup and you're in the backseat of your mom's
car with your pants off
388 或者 苦追两年后 她同意和你约会
388 while the whole football team laughs at Y...
389 然后发现是个陷阱 你一丝不挂坐在你妈妈的后车座上
390 整个橄榄球队的人都在笑你...
391 are you crying?
392 No,I have allergies.
393 你哭了?
393 Okay,um,oh,hey,how about her?
394 不 我有点过敏
395 好吧 她怎么样?
395 Sure,if he wants to spend a couple ye ars doing her homework
396 当然 如果他愿意帮她做几年作业
396 while she drinks herself into a stupor with nonfat white russians.
397 而她却和一帮健壮的白俄罗斯人 喝得烂醉如泥
397 And you're the one holding her head out of the toilet while she's
puking
398 你在厕所外扶着她 她呕吐不止
398 and telling you she wishes "more guys were like you."
399 And then she gets into cornell because you wrote her essay for
her
400 还对你说 "要是再多几个你这样的人就好了"

400 and you drive up to visit her one weekend and she acts like she doesn't even know you.

401 然后她上了康奈尔大学 因为你帮她写的论文

402 某个周末你开车去看她 而她却装作不认识你了

403 Okay,so not her,either.

404 好吧 她也不行

404 Oh,hey,how about her?

405 Oh,interesting,kind of pretty,a little chubby,so probably low self-esteem.

406 嘿 她怎么样?

407 有点意思 有点漂亮 有点丰满 自尊心不会太强

407 I think that's our girl.

408 One of us should go talk to her.

409 就是她了

409 I can't talk to her-- you do it.

410 我们中的一个应该过去和她聊聊

410 I can't just go up and talk to her.

411 我不能和她说话...你去

411 Howard,you talk to her.

412 我不能就这样上前和她说话

412 I don't know,she'll never go for the kid once she gets a peek at this.

413 Howard 你去

414 我不知道 她看这儿一眼 就再也不会对那孩子感兴趣了

415 You know,if we were in india,this would be simpler.

416 Five minutes with her dad,20 goats and a laptop,and we'd be done.

417 如果在印度就简单多了

418 和她父亲待五分钟 20 只山羊和一个笔记本 一切搞定

418 Well,we're not in india.

419 All right,why don't we do it your way then?

420 我们又不在印度

420 We'll arrange for this girl to move in across the hall from dennis ca

421 好吧 那按照你说的做?

421 so he n pathetically moon over her for months on end.

422 我们让这个小女孩 走进 Dennis 的视线

423 然后他不可救药地迷上她几个月

423 Okay,that was uncalled for.

424 You started it,dude.

425 没这必要

425 could I have everyone's attention,please?

426 你开的头 伙计

427 各位请注意

427 What a wonderful occasion this is,and how fortunate that

428 多么美妙的场合 深感荣幸
428 it should happen to fall on take your daughter to work day.
429 你们将女儿带来工作
429 We're here to welcome mr. Dennis kim to our little family.
430 我们在这儿欢迎 Dennis Kim 先生 加入我们的小家庭
430 Welcome,dennis kim.
431 热烈欢迎 Dennis Kim
431 Mr. Kim was not only the valedictorian at stanford univerty,
432 Kim 先生不仅是斯坦福大学的 优秀毕业生
432 he is also the youngest recipient of the prestigious stenvenson
award.
433 他同时也是著名的 Stenvenson 奖 最年轻的获得者
433 Youngest till the cyborgs rise up!
434 直到外星生物出现
434 And now,without any further ado,
435 let me introduce the man of the hour,mr. Dennis kim.
436 现在 闲话少说
437 请容许我介绍今天的主角 Dennis Kim 先生
438 Dennis? Dennis!
439 Dennis? Dennis!
439 What?
440 什么?
440 Would you like to tell us a little bit about your upcoming research?
441 能和大家说说你要做的研究吗?
441 No,thanks. I'm going to the mall with emma.
442 不 谢谢 我要和 Emma 去购物中心
443 the kid got a girl.
444 这小子把到姐儿了
444 Unbelievable.
445 Did anyone see how he did it?
446 难以置信
447 有谁看见他是怎么做到的吗?
447 Don't worry,I've got this.
448 Ladies and gentlemen,honored daughters,
449 不要担心 有我呢
450 女士们先生们 尊敬的女儿们
450 while mr. Kim,by virtue of his youth and naivete,
451 Kim 先生 年轻而天真
451 has fallen prey to the inexplicable need for human contact,
452 无法解释地陷入了人际接触的泥潭
452 let me step in and assure you that my research will go on
uninterrupted,
453 请让我上前向各位保证 我的研究将不受任何影响
453 and that social relationships will continue to baffle and repulse

me.
454 社会关系将依旧与我无缘
455 Thank you.
456 谢谢
456 He's back.
457 Yeah,mission accomplished.
458 他回来了
458 Forget the mission.
459 是啊 任务完成
459 How did that little yutz get a girl on his own?
460 忘了那任务
460 I guess times have changed since we were young.
461 那小屁孩怎么会自己把到了女孩?
462 我们一旦不再年轻 世道就变了
462 Smart is the new sexy.
463 聪明即是性感
463 Then why do we go home alone every night?
464 We're still smart.
465 那为什么我们 每天都是一个人回家?
465 Maybe we're too smart.
466 我们还是很聪明
466 So smart it's off-putting.
467 也许是我们太聪明了
467 Yeah,let's go with that.
468 聪明到让人受不了
469 那就这样吧
469 unbelievable.
470 Components I built are on the international space station
471 and I get a ticket for launching a model rocket in the park.
472 难以置信
472 I don't know if the ticket was so much for the launch as it was
for you telling the policewoman,
473 我做的部件在国际空间站
474 而我却买票到公园玩火箭模型
474 "you have to frisk me. I have another rocket in my pants."
475 我不知道这票买得值不值 就像你刚跟女警察说
476 Hey,look at that.
477 "你要搜身 我裤子里还有一个火箭"
477 it's dennis kim.
478 嘿 看那儿
478 Wow,I almost didn't recognize him.
479 是 Dennis Kim
479 You know,I kind of feel bad about what we did to him.
480 我都快认不出来他了

481 真为我们对他所做的感到抱歉
481 Yeah,we really ruined his life.
482 Screw him-- he was weak.
483 是啊 我们毁了他的生活
484 去死吧... 小烂仔